



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 24 juillet 2013

LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE 1,8 MILLION DE DOLLARS POUR DEVELOPPER L'ACCES DES SENIORS AUX FAIBLES REVENUS AUX MARCHES FERMISERS DANS TOUT L'ETAT

Le programme nutritionnel des marchés fermiers élargit le choix d'aliments sains pour les seniors.

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui plus de 1,8 million de dollars pour développer l'accès des marchés fermiers auprès des personnes âgées aux faibles revenus dans l'ensemble de l'Etat de New York. Ce financement permettra d'offrir un accès à des aliments sains à plus de 100 000 personnes âgées sur 470 marchés fermiers via le programme nutritionnel des marchés fermiers (Farmers' Market Nutrition Program)(FMNP). L'Etat de New York opère l'un des plus importants programmes de ce type de la nation.

« Le programme nutritionnel des marchés fermiers constitue une ressource importante pour offrir aux New Yorkais un accès à des produits frais, cultivés localement, tout en soutenant les économies locales et le secteur agricole », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « Au-travers de ce programme, nous relierons plus de 100 000 seniors aux faibles revenus de l'ensemble de l'Etat à des aliments sains, abordables, dans leurs communautés, et donnons un coup de pouce aux producteurs locaux qui apportent leurs produits sur les marchés dans chaque région de l'Etat. J'encourage tous les New Yorkais éligibles à profiter de ce programme et à découvrir ce que les producteurs de l'Etat de New York ont à offrir. »

Plus de 100 000 livrets comprenant cinq chèques de 4 \$ sont distribués, qui pourront être utilisés pour acheter des fruits et légumes frais, cultivés localement, auprès de 950 fermiers sur 470 marchés fermiers dans tout l'Etat. Le programme est géré par le Département de l'Agriculture et des Marchés de l'Etat de New York, en coopération avec le Bureau du vieillissement de l'Etat de New York (New York State Office for the Aging), le Département du programme alimentaire complémentaire des produits de santé de l'Etat de New York (Department of Health Commodity Supplemental Food Program), et la coopérative Cornell Cooperative Extension. Les chèques peuvent être utilisés sur les marchés de producteurs participants jusqu'au 30 novembre 2013.

Dans les comtés du Nord de l'Etat, les chèques du programme nutritionnel des marchés fermiers pour les seniors (Farmers' Market Nutrition Program) (FMNP) sont émis par les bureaux du vieillissement de

comté ; dans la Ville de New York, les chèques sont émis par les services de repas collectifs sous contrat avec le Département du vieillissement de la Ville de New York (New York City Department for the Aging) et deux programmes alimentaires complémentaires sous contrat avec le Département de la Santé de l'Etat de New York.

Les bénéficiaires éligibles doivent être âgés de 60 ans ou plus et répondre aux conditions de revenus. Chaque foyer doit déclarer ses faibles revenus sur la base de l'un des critères suivants :

Revenu brut mensuel de niveau égal ou inférieur à 185% des directives fédérales sur la pauvreté :

- 1 772 \$ par mois pour une personne
- 2 392 \$ par mois pour un foyer de deux personnes
- 3 011 \$ par mois pour un foyer de trois personnes

ou :

Actuellement percevant ou ayant droit à l'une des allocations suivantes : Revenu de sécurité supplémentaire (Supplemental Security Income) (SSI), aide publique, ou allocation de logement de Section 8. Les bénéficiaires ne peuvent pas avoir reçu de chèques FMNP d'un autre lieu.

Sur de nombreux marchés de quartier, les fermiers qui participent au programme FMNP représentent une importante source de fruits et légumes frais, lesquels peuvent être rares. Les fermiers participants doivent cultiver au moins la moitié de ce qu'ils vendent sur les marchés et les produits qu'ils achètent pour la revente, et qui font l'objet d'un échange contre des chèques FMNP, doivent être cultivés localement. Les fermiers peuvent encaisser ou déposer les chèques FMNP en banque comme n'importe quel chèque.

Le Commissaire d'État à l'Agriculture, Darrel J. Aubertine a déclaré : « L'engagement du Gouverneur Cuomo à promouvoir les marchés fermiers dans l'ensemble de l'Etat de New York est payant pour notre industrie agricole. Cette initiative de promouvoir des produits sains auprès des New Yorkais plus âgés permettra aux marchés de producteurs de développer leurs bases de clients et de stimuler les économies locales. »

Greg Olsen, Directeur par interim du Bureau du Vieillissement de l'Etat de New York, a déclaré : « Un régime sain portant sur des fruits et légumes frais cultivés dans l'Etat de New York est capital pour la santé et contribue au maintien de l'indépendance des personnes. Le programme nutritionnel des marchés fermiers est un ingrédient important pour aider les New Yorkais plus âgés qui y ont droit à améliorer leur santé, combattre l'obésité et apporter un soutien aux producteurs locaux. »

Le Commissaire d'Etat à la Santé, Nirav R. Shah M.D., M.P.H, a déclaré : « Grâce à l'initiative du Gouverneur Cuomo, les seniors aux faibles revenus de l'ensemble de l'Etat bénéficieront d'un accès élargi aux produits frais des fermes de l'Etat de New York. Les fruits et légumes frais sont essentiels à un

French

régime sain, et ce programme représente une autre étape importante vers la création d'un Etat de New York plus sain. »

Pour plus d'informations, veuillez appeler le 1-800-554-4501.

Une liste des marchés fermiers est disponible à :

<http://www.agriculture.ny.gov/AP/CommunityFarmersMarkets.asp>

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur www.governor.ny.gov
Etat de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418